

ЧАО, 5



СЕЛЕНА — по древнегречески Луна. Песенка с таким же названием почти с космической скоростью облетела мир. Она появилась на следующий день после полета Юрия Гагарина. Слова и музыку «Селены» написал Доменико

Модуньо — наш гость, итальянский певец и композитор, который 24 сентября начинает выступления в Москве.

— Зовите меня просто Доменико, — говорит он. — Так зовут меня дома, на родине.

Наш собеседник — один из самых популярных певцов Италии. Четыре раза подряд он завоевывал первые премии на фестивале в Сен-Ремо, наиболее крупном соревновании итальянских песенников. В 1958 году за исполнение «Воляре», которая хорошо известна у нас, он получил три «Оскара».

Доменико Модуньо исколесил весь мир.

— Вот уже пять лет я «знаменитость», — смущенно улыбаясь, говорит Доменико, — и все эти пять лет, стоит закрыть глаза, в ушах раздается рев авиамоторов, мне все время кажется, что я лечу куда-то — то ли в Бангкок, то ли в Аддис-Абебу. «Воля-я-ре-е», — напевает он. — Видимо, эта моя песенка оказалась пророческой, я все время «воляре» — лечу... Впрочем, я доволен, именно об этом я мечтал с детства...

Доменико поет с двенадцати лет. Сна-

Известия-приложение
г. Москва

22 СЕН 1962

ДОМЕНИКО!

чала он исполнял серенады по заказу влюбленных односельчан—певец родился и вырос в небольшом местечке Сен-Пьетро Вернотико на юге Италии («На кончике каблук итальянского сапога»,— уточняет он), пел на свадьбах и вечеринках. Когда Доменико исполнилось восемнадцать лет, его отец—железнодорожный служащий—сказал сыну, что с песенками надо кончать, пора браться за ум и подыскивать себе «серьезную» работу. Но Доменико не мог жить без песни. И он ушел из дома и отправился на север страны—«учиться».

Бедному пареньку, изыскивающемуся на непонятном северянам сицилианском ди-

лекте, пришлось столкнуться с суровой реальностью: в Турине ему удалось найти лишь работу офици-

анта в дешевой столовой—траттории. Полгода он бегал с подносом, разнося спагетти небогатым посетителям, потом переехал в Рим. И снова вместо ученья—должность гарсона в траттории. Правда, на этот раз Доменико повезло больше. Он устроился в «Коломбо» на знаменитой виа Маргута—улице римских артистов, художников, музыкантов. Тогда-то и пришла Доменико счастливая мысль—стать официантом с гитарой. И он запел свои сицилианские песенки о шахтерах, которые спускаются в шахту, но не всегда поднимаются из нее.

И вот однажды («Такое случается в фильмах или во сне...»—говорит Доменико), однажды в «Коломбо» пришел знаменитый опереточный певец Вальтер Киари.

Первая встреча с широкой публикой стала для Доменико триумфом. Зрители, которым набили оскомину прилизанные арии традиционного репертуара, бурно аплодировали дерзким и колоритным сицилианским песенкам Доменико Модуньо.

Певцу не удалось всерьез заняться учебной. До сих пор он—автор многих популярных песен—не знает нот. Доменико напевает свои мелодии на магнитофон.

— Исполнилась моя самая заветная мечта,—говорит Доменико,—я приехал в Советский Союз. Меня трогают ваши радушие и гостеприимство. Мне всем хочется сказать: «Чао»—привет.

Мы также говорим: Чао, Доменико Модуньо, больших вам успехов в жизни!

О. ШИРОКОВ.

ЛУННАЯ ПЕСНЯ

Музыка Д. МАДУНЬО.

Русский текст
Т. СИКОРСКОЙ.

Я говорю с тобой
о прохладе и луне...
Шумит ночной прибор,
приходи скорее ко мне!

Дай руку мне, мой друг,
побежим с тобой вдвоем—
на белых лунных тропках
наше счастье мы найдем!

Бежим, рука в руке,
оставляя на песке
проворных ног следы
у серебряной воды.

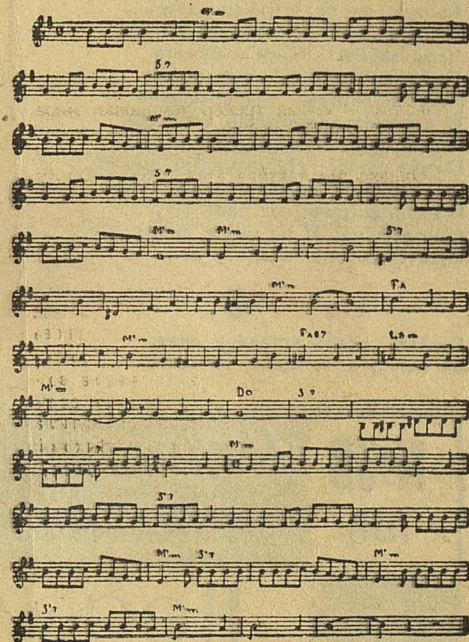
Сияет нам луна,
и над морем тишина,
и счастьем небывалым
эта ночь для нас полна!

В море хрустальном
светом печальным
звезды высокие мерцают...

Горы вдали синеют,
дремлют цветы в аллеях,
ночь над землей пролетает
на темных крыльях...

О, приходи скорей!
Мы пойдем в цветущий сад,
где в глубине аллей
розы льют свой аромат.

Дай руку мне, мой друг,
посиди вдвоем со мной!
Ты видишь—мир вокруг
наполнен лунной тишиной.



*Con amore e gioia
dedicare questa canzone "Luna"
ai lettori di "Nascita". Tempo in
frase alla giusta canzone, forte e
gentile, cantata con la voce del primo
solo nella festa di Gaetano.*

20/9/62 *Domenico Modugno*

С радостью посвящаю свою музыку
читателям «Недели». Я особенно люблю
эту песню, потому что написал ее сразу
после первого полета в космос Гагарина.

Доменико МОДУНЬО

20/IX-62 г.